



VAL D'ARAN

**PUBLICACION D'INFORMACION  
E OPINION DERA VAL D'ARAN**

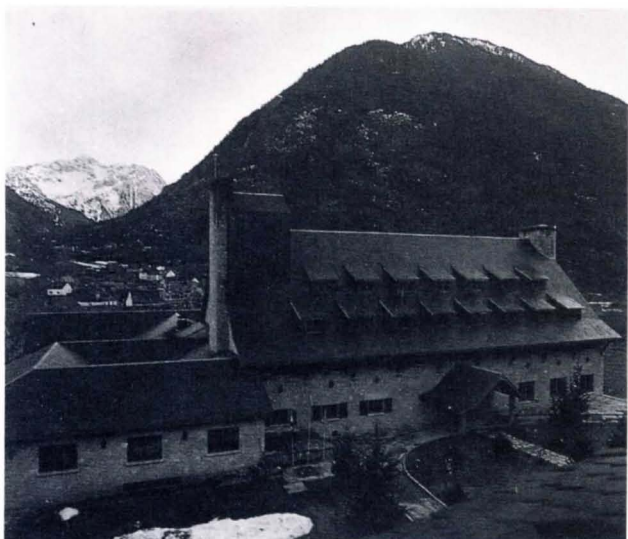
**NR. 23 - MARÇ  
GESSUDA MESADÈRA**

EXEMPLAR DE FRANC

**A  
R  
A  
N**







PARADOR DE TURISMO  
**D. GASPAR DE PORTOLÁ**  
\* \* \* \*

Ctra. a Baqueira Beret, s/n.  
25599 ARTIES (Lérida)

Tels. (973) 64 08 01/02 - Telefax 64 10 01  
Dron. Telegráfica: Paral



PARADOR DE TURISMO  
DEL  
**VALLE DE ARÁN**  
\* \* \*

Ctra. del Tunel, s/n.  
25530 VIELHA (Lleida)

Tel. (973) 64 01 00 - Telefax 64 11 00  
Dron. Telegráfica: Paral

PASE UNAS VACACIONES INOLVIDABLES  
EN CUALQUIERA DE LOS  
PARADORES DE TURISMO  
DEL VALLE DE ARÁN  
donde podrá disfrutar de una cocina selecta  
y de las atenciones que son propias  
de los Paradores de Turismo

# ARAN

## PUBLICACION D'INFORMACION E OPINION DERA VAL D'ARAN

NR. 23

MARÇ, 1990

### SOMARI

EDITORIAU.....	4
MOS TROBAM DAMB	
David Osborn. Profesor anglès .....	6
INFORMACION MUNICIPAL	
Ajuntament de Vielha Mijaran .....	8
CAUSES D'ACI	
FECSA al Corrent.....	13
Oficina Comarcau deth DARP.....	14
ACTIVITATS	
Quataua leçon.....	16
ERA NOSTA ISTORIA	
Moroso en Castell-Lleò.....	19
Era Terra en Perilh .....	22
ANONCIS CUERTS	
Oficina Empleo Vielha .....	24
CODINA	
Receta .....	26
LESER .....	27
CINEMA	
Cines Vielha y Bossost. Prog. Abril.....	30

EXEMPLAR DE FRANC

Depos. Legau: LL-48/1983

ADMINISTRACION:

Casteth. 9 Tel. (973) 641597  
25530 VIELHA (Lleida)

EDITE:

Asociacion «AMAS ARANES»

TIRADA:

2.000 exemplars

ESTAMPE:

Imprimaria Vidal  
C/. deth Casteth. 10 Tel. (973) 640885  
25530 VIELHA

DIRECTOR PUBLICACION:

Enrique Vidal Vidal

CONSELH DIRECCION:

Enrique Vidal Vidal  
Frances Vidal Vidal  
Javier Sole Arro

COLLABORADORS:

Sandra Mola Orteu

FOTOGRAFIA PORTADA:

Toñin Porras

TEMA PORTADA:

Paisaje Aranes

*Era direccion non s'identifique cap ne tamb tota aquera grafia aranesa que non sigue era oficiau ne tamb eth contengut des textes signats quaussevolh des sons components a titol personau o pes possibles colaboradors.*

Los que deseen publicar escritos o cartas de opinion en "ARAN", pueden presentarlos o enviarlos a C/. Casteth.n.º 9 de Vielha, o a la Imprenta Vidal.

#### ARRES

Bar Eth Mirador

#### AUBERT

Hosteria Dedieu

#### ARTIES

Parador de Turismo  
Don Gaspar de Portolá  
Restaurante Montarto/  
Hotel Edelweiss  
Restaurante Urtau

#### BAGERGUE

Restaurante Iñola

#### BAQUEIRA/BERET

Estación Esquí Baqueira Beret  
Fincas Edelweiss

#### BETREN

Lavandería Jonerik - Elurra  
Veranos del Valle de Arán  
Eth Paum - La Huerta

#### BOSSOST

Borda Lúsia  
Restaurante Portillón  
Industrias A. Madrid  
Librería Santamaria

#### CASARILH

Restaurante Era Torrada

#### JUNTA DE PUBLICACION E PUNTS DE DISTRIBUCION

##### ESCUNHAU

Restaurante «Es Pletieus»

##### GAROS

Restaurante des de Solé

##### ES BODES

Bar el Puente

##### LES

Ajuntament de Les  
Escuela de Hostelería  
Casablanca

Hotel Europa

Hostal Talabart

Hostal Juan Caneján

Hostal del Isard

Restaurante Los Baños

Modul Serveis

##### MONTCORBAU

Paté dera Val

##### PONT D'ARROS

Restaurante Artigané

Restaurante Cal Manel

##### SALARDÚ

Ajuntament Naut Aran

Hotel Lacreu

##### TREDOS

Bertomeu Pujol, S.L.

##### VIELHA

Parador de Turismo

Valle de Aran

PFM - F.E.C.S.A.

La Caixa

Único - Autoservicios

Hoteles Hipic. Baricauba

Serrano, Riu Nere

Bodysport

Apartamentos - Pas d'Arro, 5

Hoteles Urogallo y Túca

Bricolaran

Florstil

Restaurante Neguri

Eth Ceridèr

Pastelería Setó

Bar los Pirineos

Papelería Vidal

Winterthur Seguros

Librería Marimanha

Casa Manolo

Restaurante Antonio

Yanna y Bar Vidal

Hostal Turrull

Talleres Seat

Joan Casasayas

Electrónica Perailes

Cárnicos Montgarri

Rest. Gustavo y M<sup>a</sup> José

Hotel Delavall

Rimaya

Librería Ruda

Hotel Adyal Neu

Oficina INEM

Oficina Información y Turismo

Hospital Comarcal-Vielha

Juan Carlos Sedano/Compre Bien

Construcciones Filloy

Cuylas

Codigas. S.A.

Instalaciones Eléctricas Cabalé

##### VILAMOS

Transp. y Leñas Fco. Castet Condo

##### BARCELONA

Carfer Saunas, S.L.

##### LERIDA

Oficina Municipal Turismo

##### BARCELONA

Oficina Información Turística



# EDITORIAU

## NHÈU OC, NHÈU NON

Fòrça aranesi non auem pòdut arténher es previsions economiques que compdavem tad aguest iuèrn 89/90, atau madeish, fòrça an estat es comentaris gessuts envèrs ad aguest ahèr entà cercar ua solucion ath problèma, talament com eth de sajar de hèr cap per cap de nhèu artificiau per cases, eca.

Ath delà de planheries, retrets, pregaries, resignacions e demanar ajudes, non sabem hèr arren mes que mèter mes terra enes nòstes hòsses, exemple d'açò, bastir ua incineradora de sostre comarcau jost ena gessuda dera Boca Nòrd deth Tunel coma ua benvenguda turistica, plaçada aqui pes governants deth Conselh Comarcau e admetuda peth silenci des que renuncièren a estèr oposicion en eth.

Non podem hèr auta causa des d'aguestes línhes, que cridar un aute còp, e se cau mil més, as nòsti governants, entà qu'estudien ua politica turistica consensualizada, reconeishen que aguesta non ei pas possible sense ua seria conservacion deth paisatge, e que tà hèr aguesta conservacion non n'ia pas pro damb ua fabrica de hòrmatge, finalitat tanplan bona e umana, més tad açò calerà de prumèr atarni-se des vaques, crabes, eca., tà non auer d'instalar dempús "canons de leit": en tot cas s'aurie de desvolupar abantes es estructures d'esplèita animau rentables, tà poder prener ua promocion turistica alternativa ara nhèu.

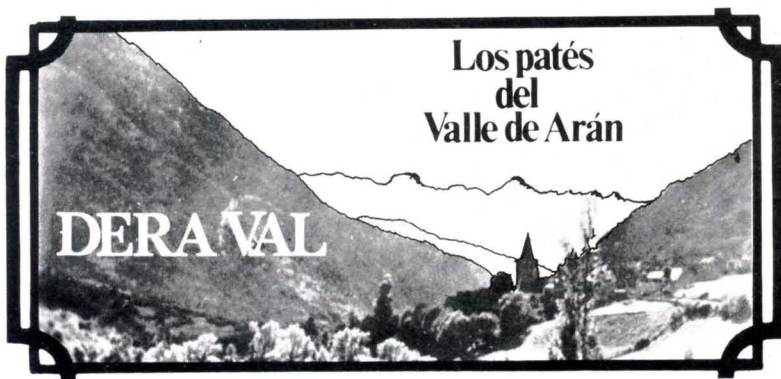
# EDITORIAL

## NIEVE SI, NIEVE NO,

*Muchos somos los araneses que no nos ha sido posible realizar las previsiones económicas previstas de este invierno 89/90, asimismo, muchos han sido los comentarios surgidos al respecto para buscar una solución al problema, tal como el de tratar de cambiar nieve artificial por casas, etc.*

*Aparte de lamentos, reproches, oraciones, resignaciones y peticiones de ayudas, no sabemos hacer otra cosa que tirar tierra sobre nuestras propias tumbas, ejemplo de ello, construir una incineradora de basuras comarcal justo en la salida de la Boca Norte del Tunel a modo de bienvenida turística, de ubicación determinada por los gobernantes del Conselh Comarcau y admitida por el silencio de los que renunciaron a ser oposición en el mismo.*

*No podemos hacer otra cosa desde estas líneas que hacer otra llamada más y mil si son necesarias, a nuestros gobernantes, para que se planteen una política turística consensualizada, reconociendo que esta no es viable sin una seria conservación paisajística y que esta conservación no se va a lograr con solo una fábrica de quesos, de finalidad indudablemente buena y humana, más para ello será necesario procurarse las vacas, cabras, etc. y evitar así tener que instalar "cañones de leche"; en todo caso deberíamos desarrollar antes estructuras de explotación animal rentables, para poder acometer una promoción turística alternativa a la nieve.*



elaboración artesana

Montcorbau · Val d'Aran



Bar  
**LOS  
PINEOS**

GRAN SURTIDO DE BOCADILLOS  
Y TAPAS VARIADAS

Avda. DETH-PAS D'ARRO, 5 - Galerías Giles - VIELLA (Lérida)

**CASABLANCA**

BOUTIQUE

Baños, 21  
Tel. (973) 64 80 19  
LES (Val d'Arán)



**HOTEL UROGALLO**

\*\*\*

**VIELLA**

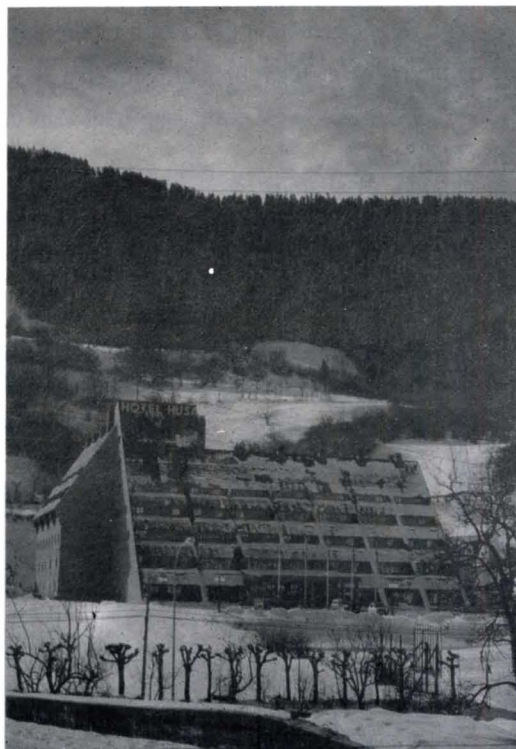
TEL.: 64 00 00 - FAX: 64 07 54

TELEX: 54990

36 HABITACIONES CON BAÑO COMPLETO E HILO MUSICAL.

RESTAURANTE, CAFETERÍA, SALONES SOCIALES.

EN EL CENTRO DE VIELLA, PARKING AL LADO DEL HOTEL.



**HOTEL TUCA**

\*\*\*\*\*

**BETREN - VIELLA**

TEL.: 64 07 00 - FAX: 64 07 54

TELEX: 54990

118 HABITACIONES CON BAÑO COMPLETO, HILO MUSICAL, TELÉFONO AUTOMÁTICO Y T.V.

SALONES SOCIALES, SALÓN DE T.V. CON CANALES ESPAÑOLES Y FRANCESES, SALA DE JUEGOS, BAR, PARKING Y GARAJE INTERIOR.

**DATOS PERSONALES:**  
Nombre: DAVID OSBORN  
Fecha nacimiento: 16.09.50  
Lugar nacimiento: Slough  
Profesión: Profesor de Inglés  
Lo que más le gusta: Viajar, cocinar  
Lo que detesta: Madrugar



David Osborn y su mujer trabajan juntos de Profesores de Inglés desde hace 9 años en Vielha.

*¿De dónde es Vd.?*

Soy de Inglaterra de un lugar llamado Slough a 30 Km. al oeste de Londres.

*¿Porqué vino aquí?*

Fué casualidad, estábamos buscando trabajo en Barcelona y alguien de allí conocía una academia de Lèrida que buscaba a alguien para mandar al Valle de Arán, entonces nos enviaron aquí y trabajamos unos años para ellos y después nos hicimos independientes.

*¿Antes de venir aquí donde estuvo?*  
Estuve en Alemania.

*¿Que lengua hablan en su casa?*  
Normalmente hablamos inglés.

*¿Sabe hablar Vd. el aranés?*  
Hablarlo no, pero lo entiendo.

*¿Antes de venir al Valle de Arán, daba clases en algún sitio?*  
Si. en Alemania.

# BODYSPORT

Mestre Nicolau, 13 bis  
Tel. 200 26 11  
08021 BARCELONA

Apart. Sapporo II  
Tel. 64 04 44  
VIELLA (Vall d'Aran)

**Artigané**

Restaurant tipic aranés

ESPECIALITATS ARA BRASA  
OLLA ARANESA, CIVET, GIGOT

Tel. (973) 64 01 89  
PONT D'ARROS

Val d'Aran (Lleida)



Camping ARTIGANÉ, Bungalows, Piscina climatizada

*Joan Casarinyà*

**Roba i Calçat**

Vielha - Tel. 64 15 03  
Baqueira - Tel. 64 58 81  
VAL D'ARAN



*¿Tiene muchos alumnos en sus clases?*

Bastantes

*¿Cree que a sus alumnos les interesa aprender el inglés o van porque les obligan?*

Vienen por muchas razones. La mayoría quieren aprender, aunque algunos vienen por obligación.

*¿Organiza viajes para estudiantes a Inglaterra?*

Exactamente, no

*Me podría explicar en que consisten estos viajes?*

Sí, estos viajes consisten en que ellos van allí, viven en una casa y por las mañanas van a clase y por la tarde la tienen libre.

Nosotros no hacemos viajes organizados, los que quieren ir a través de nosotros pues les ayudamos con los contactos, direcciones de academias, etc.

Pero ellos van por su cuenta, el viaje no está organizado, se buscan el vuelo y si no lo saben hacer nosotros les ayudamos, pero la idea es que ellos aprendan un poco.

*¿Se apuntan muchos alumnos?*

No. La gran mayoría tienen miedo.

*¿Que opina del Valle?*

Me gusta mucho, el inconveniente que tiene es que está muy apartado de todo.

Si pudiera salir más a menudo me gustaría mucho más. Pero en sí está bien.

*¿Y de la gente del Valle?*

Pues la gente del Valle es amable. Pero es cerrada.

*¿Que recuerdo se llevaría del Valle de Arán para sus amigos y familiares de Inglaterra?*

Les llevaría vino o algo por el estilo

*¿Que importancia tiene el conocimiento del inglés para el Valle de Arán?*

Para el Valle de Arán no tiene gran importancia, pero siempre ayuda en cualquier sitio donde se vive del turismo, aunque aquí la mayoría de turismo proviene de Catalunya o Francia.

*¿Que grado de dificultad tiene el inglés?*

Es imposible decirlo. Comparado con los idiomas que la mayoría de la gente del Valle de Arán sabe hablar que son el aranés, catalán, castellano, francés, es muy difícil.

Lo que pasa es que estos idiomas son muy parecidos, mientras que el inglés viene a veces como una sorpresa porque es diferente, no se puede traducir literalmente desde el castellano. Por eso parece más difícil; pero es mucho más fácil que aprender el ruso, griego, etc.

*¿Que encuentra a faltar del Valle de Arán que tenía en Inglaterra?*

Muchas cosas, pero especialmente el Pub inglés que no es como el Pub de aquí. Es un sitio más como lo que llamaríamos posada, taberna, un lugar donde la gente pueda hablar y tomar algunas cervezas.



PLANTAS NATURALES  
RAMOS NOVIA  
COMPOSICIONES  
FLOR ARTIFICIAL  
ESTUDIOS JARDINERIA



Teleflora

Pas d'Arró s/n.  
Tel. (973)64 01 88  
VIELHA-LÉRIDA



**Restaurant  
CAL MANEL**

Ctra. a Francia, Km. 6  
Tel. 973 - 64 11 68

25537 PONT D'ARROS -Lleida

**Restaurant**

**NECURI**

**20 ANYS DE PRESTIGI E QUALITAT**

**Pas d'Arrò, 14 - ☎ 64 02 11 VIELHA**

## RESUMIT DES DESSICIONS DETH PLEN ORDINARI DER AJUNTAMENT DE VIELHA MIJA- RAN DETH 21-1-90

### APROBACION PROVISIONAU DETH PLAN PAR- CIAU DE MIJARAN

Exposat ath public eth Plan Parciau de Mijaran. prebotjat d'ofici per Ajuntament e redigit per Arquitecte D. Mariano Gomá. sa presentat alegacions per:

Institut Català del Sol-estimada  
Alberto Rivera Badia-estimada en part  
Ramón Santesmases Mestre-estimada  
Juan Nart Garcia-estimada en part  
Pablo Vidal Vidal-estimada  
Antonio Rodés Turo-estimada

Se determine per unanimitat era sua aprobacion provisionau e envia-lo ara Comision Provincial d'Urbanisme.

### APROBACION INICIAU DETH PROJÈCTE DE RE- PARCELACION DETH PLAN PARCIAU DE MIJARAN

S'acorde per unanimitat aprobar iniciauents aguest projecte. e mete-lo a informacion publica peth plaç d'un mes. expausa-lo en Ajuntament a disposicion de quinsevolh que la volgue examinar e presentar alegacions.

### ACEPTAR ES AJUDES INCLUIDES ENES PRO- GRAMES ESPECIFICS E GENERAU DETH PLAN D'OBRES E SERVICIS AN 1.989 E DERA NORMA- TIVA APROBADA ENTATH DESENVOLOPAMENT DETH PLAN

S'acorde per unanimitat acceptar es ajudes incluides en aguest programa entath financiament e contratacion per subasta publica d'aguestes obres:

LOCAU SOCIAU DE MONT  
PAVIMENTACION CARRERS DE CASAU  
ENLUMENAT PUBLIC DE GAUSAC  
LOCAU SOCIAU DE VILAC  
INFRAESTRUCTURA ZÒNA ENTRE PÒNTS  
MELHORA CAPTACION AIGÜES ARROS  
URBANISACION PLAÇA MAJOR CASARILH

S'aprobe eth plec de condicions administratius particulars entara contratacion e se met a informacion publica quinze dies. en tot autorisar ath Sr. Baile enta trameter e executar er acord

## RESUMEN DE LAS DECISIONES DEL PLENO ORDINARIO DEL AYUNTAMIENTO DE VIELHA MIJARAN DEL DIA 21-1-90

### APROBACION PROVISIONAL DEL PLAN PAR- CIAL DE MIJARAN

Expuesto al público el Plan Parcial de Mijaran. promovido de oficio por el Ayuntamiento y redactado por el arquitecto D. Mariano Gomá Otero. se han presentado alegaciones por:

Institut Català del Sol-estimada  
Alberto Rivera Badia-estimada en parte  
Ramón Santesmases Mestre-estimada  
Juan Nart Garcia-estimada en parte  
Pablo Vidal Vidal-estimada  
Antonio Rodés Turo-estimada

Se decide por unanimidad su aprobación provisional y su remisión a la Comisión Provincial de Urbanismo.

### APROBACION INICIAL DEL PROYECTO DE RE- PARCELACION DEL PLAN PARCIAL MIJARAN

Se acuerda por unanimidad aprobar inicialmente este Proyecto y someterlo a información publica por el plazo de un mes. exponiendolo en el Ayuntamiento a disposición de cualquiera que quiera examinarlo y presentar alegaciones.

### ACEPTAR LAS AYUDAS INCLUIDAS EN LOS PRO- GRAMAS ESPECIFICOS Y GENERAL DEL PLAN UNICO DE OBRAS Y SERVICIOS AÑO 1.989 Y DE LA NORMATIVA APROBADA PARA EL DESARROLLO DEL PLAN.

Se acuerda por unanimidad aceptar las ayudas incluidas en este Programa para financiamiento y contratación mediante subasta publica de las siguientes obras:

LOCAL SOCIAL MONT  
PAVIMENTACION CALLES CASAU  
ALUMBRADO PUBLICO DE GAUSAC  
LOCAL SOCIAL EN VILAC  
INFRAESTRUCTURA ZONA ENTRE PUENTES  
MEJORA CAPTACION AGUAS ARROS  
URBANIZACION PLAZA MAYOR CASARILH

Se aprueba el Pliego de Condiciones Administrativas Particulares que regiran para su contratación y se somete a información publica durante quince dias. facultando al Sr. Alcalde para la tramitación y ejecución del acuerdo.

### PASTELERÍA MARJO LIBRERÍA RUDA

Avda. Castiero, 5  
Teléfono (973) 64 00 50

Dir. Tel. ARANHOTEL  
VIELHA (Lérida)

### Hostal-Restaurante

## Portillón

Juan Safont Marqués

C/. PIEDAD y AGUA, 33  
BOSSOST

TELEF. 973-648231  
(VALL D'ARAN-LLEIDA)



**DEMANAR ARA DIRECCION GENERAU D'ARQUITECTURA E ABITATGE ERA PROMOCION DE VIVENDES DE PROTECCION OFICIAU E COMENCAR ER EXPEDIENT DE CESSION D'USI DES TERRES PROPIETAT DER AJUNTAMENT AD AQUERA. ENTAD AGUESTA FINALITAT**

S'acorde per unanimitat demanar era promocion publica ta 1.990 des vivendes de proteccion oficiau que corresponen era superficie dera terra cromptada tad aço per Ajuntament ena "CLÒSA" de Gausac tamb era sua naua qualificacion urbanistica com urban "Shamplatge".

**PRECS E PREGUNTES**

S'informe sus eth tema dera Estacion d'Esqui Tuca. entot expausa-se que eth Sr. Mellis prepaue un "Plan de Sanejament e expansion de Tuca" a her en 8/10 ans e ua inversion de 2.733 milions de ptes.. a cambi de deishà-li bastir 1.350 vivendes en ua superficie de 135.000 m.2. Arres deth consistòri ei d'acòrd ne accepte aguest planejament e eth Sr. Baile informe que se requeris ath Sr. Mellis entà que manifeste un aute còp era sua voluntat de vender e eth pretz deth sòn paquet d'accions. e que s'estudie possibls solucions com expropiacion. municipalisacion o falhita. Respècte ath tema dera Centrau Idroelectrica deth riu Nere. eth Sr. Baile informe que era empresa SPFMSA ditz qu'a era concesion de toti es barrancs de Vielha-Mijaran. per ço que se desplaçeren membres dera Corporacion entara Confederacion der Ebre en Saragoça tà comprobac. ço que non poderen aclarir. Er assessor juridic municipau dictaminara era validesa des concesions que SPFMSA manifeste auer.

**RESUMIT DES DESSICIONS DETH PLEN EXTRAORDINARI DER AJUNTAMENT DE VIELHA-MIJARAN DETH 1-3-90**

**APROBACION DERA LIQUIDACION DETH PRESSUPÒST ORDINARI DE 1.989 E DETH COMPDE GENERAU**

Se da compde dera liquidacion der exercici 1.989 que presente aguest resum:

Existencias 1-1-89	27.415.397.-
Ingresi en 1.989	213.569.394.-
TOTAU	240.984.791.-
Despenes en 1.989	210.335.018.-
Existencias 31-12-89	30.649.773.-
TOTAU	240.984.791.-

S'aproben pes sies representants de CIU. es dus representants de UA/PNA s'abstien e eth representant d'Independents tanben aprobe.

**SOLICITAR A LA DIRECCION GENERAL DE ARQUITECTURA Y HABITATJE, LA PROMOCION DE VIVIENDAS DE PROTECCION OFICIAL E INICIAR EL EXPEDIENTE DE CESION DE USO DE LOS TERRENOS PROPIEDAD DEL AYUNTAMIENTO A ESA. PARA ESA FINALIDAD.**

Se acuerda por unanimidad solicitar la promoción pública para 1.990 de las viviendas de protección oficial que correspondan a la superficie del solar adquirido para este fin por el Ayuntamiento en "LA CLOSA" de Gausac, según su nueva calificación urbanística como suelo urbano "ensanche 3 b".

**RUEGOS Y PREGUNTAS**

Se informa sobre el tema de la Estación de Esqui Tuca exponiéndose que el Sr. Mellis propone un "Plan de Saneamiento y expansión de Tuca", a realizar en 8/10 años y una inversión de 2.733 millones de ptas. a cambio de concedérsele la edificación de 1.350 viviendas en una superficie de 135.000 m.2. Nadie del consistorio comparte ni acepta este planteamiento y el Sr. Alcalde informa que se requiere al Sr. Mellis para que manifieste nuevamente su voluntad de venta y precio de su paquete de acciones y que se está estudiando posibles soluciones como expropiación. municipalización o quiebra.

Respecto al tema de la Central Hidroeléctrica del río Nere. el Sr. Alcalde informa que la empresa SPFMSA alega que tiene las concesiones de todos los barrancos de Vielha-Mijaran por lo que se desplazaron miembros de la Corporación a la Confederación del Ebro en Zaragoza para comprobarlo. lo cual no pudieron aclarar. El asesor jurídico municipal dictaminara sobre la validez de las concesiones que SPFMSA dice tener.

**RESUMEN DE LAS DECISIONES DEL PLENO EXTRAORDINARIO DEL AYUNTAMIENTO DE VIELHA MIJARAN DEL 1-3-90**

**APROBACION DE LA LIQUIDACION DEL PRESUPUESTO ORDINARIO DE 1.989 Y DE LA CUENTA GENERAL**

Se da cuenta de la liquidacion del ejercicio 1.989 que presenta el siguiente resumen:

Existencias 1-1-89	27.415.397.-
Ingresos obtenidos en 1.989	213.569.394.-
TOTAL	240.984.791.-
Gastos realizados en 1.989	210.335.018.-
Existencias 21-12-89	30.649.773.-
TOTAL	240.984.791.-

Se aprueba por los seis representantes de CIU. los dos representantes de UA/PNA se abstienen y el representante de Independientes la aprueba.



*Eth-paum - La huerta*  
*Restaurant*

PLAÇA DE L'ESGLÉSIA S/N.- TEL. 64 09 52 - BETREN - VALL D'ARAN



**APROBACION DETH PROJECTE DE PRESSUPÒST ORDINARI DE 1.990**

Se lieg eth pressupost entà 1.990 (veir anexe).

Eth cosso E. Vidal de IEP demane explicacions sus era vielha contribucion. auè impòst sus bens immòbles, e sus era partida d'ingresi per vendes de productes forestaus, ad açò eth Sr. Baile lieg un informe hèt peth cap dera Oficina Comarcau deth D.A.R.P. peth que eth Baile prepausa era bracadada de 2.500 a 3.000 m.3 de husta d'auet enes bôsqui que s'aconselhen en aqueth informe e era neteja de 500 o 600 m.3 d'arbes malauts e desarraïcats. Sus es despenes, eth madeish còsso ditz que li sembla desproporcionat era relacion entre era partida deth bestiar e era assignacion ara Associacion d'Empleats de P.F.M.

Eth cosso J. Nart de UA/PNA demane en quin estat se trape eth crubament dera contribucion deth carrer d'es Closas, e eth Baile li ditz que se passaràn es rebuts pendents. Tanben pregunte se s'ajua pujat era partida de despenes per representacion, e eth Baile li ditz qu'ei era madeisha que estan passat.

Era Secretaria explique era plantilha organica der Ajuntament e era provision d'ua plaça de funcionari administratiu entà sajar era promocion dera funcionaria auxiliar administrativa R. M. Alcorta.

Dera votacion se'n tre aquest resultat: Es sies cossos deth CIU aproben eth projecte de pressupost entar exercici 1.990 atau com era sollicitut de bracar era husta d'auet prepausada pera Bailia e era plantilha organica municipal. Eth cosso de IEP s'absten, e es tres cossos de UA/PNA tanben s'abstien, per ço que s'aprobe ço debatut per majoria absoluta.

**INFORMACION DETH SR. BAILE SUS ES EXPEDIENTS**

Eth Sr. Baile informe sense daurir torn de preguntes tot seguit, sus eth P.E.R.I. "Coto Marçò", obra 3er. bloc des Closas de Vielha, e sus era firma dera session deth terren metut en estudi detalh "era Closa de Betren". Lieg ua carta rebuda deth Sr. Estrada sus aquest estudi de detalh, ena que her ua serie de manifestacions, que ditz eth Sr. Baile, non son vertat, per ço que demane conciliacion en Jujiat ta que eth Sr. Estrada rectificuie es sons manifestacions, de non ester atau, se querelharà contra eth.

ERA DIRECCION

**APROBACION DEL PROYECTO DE PRESUPUESTO ORDINARIO DE 1.990**

Se procede a la lectura del Presupuesto para 1.990 (ver anexo)

El concejal E. Vidal de IEP solicita explicaciones sobre la antigua Contribución Urbana, hoy Impuesto sobre Bienes Inmuebles y sobre la partida de ingresos por la enajenación de productos forestales, a lo que el Sr. Alcalde lee un informe emitido por el Jefe de la Oficina del DARP, por el que la Alcaldia propone la tala de 2.500 a 3.000 m.3 de madera de abeto en los bosques que se aconsejan en el referido informe y la limpieza de 500 a 600 m.3 de árboles enfermos y desarraigados.

Respecto a los gastos, el referido concejal manifiesta que le parece desproporcionada la relacion entre la partida de Ganaderia y la asignación de la Asociación de Empleados de PFM.

El concejal J. Nart de UA/PNA, pregunta como está el cobro de las contribuciones de la calle de Las Closas y el Sr. Alcalde manifiesta que se pasará el cobro de los recibos pendientes. Asimismo, pregunta si se ha incrementado el importe de la partida de gastos de representación y el Sr. Alcalde manifiesta que es la misma cantidad que el año pasado.

La Secretaria explica la plantilla organica del Ayuntamiento y la provision de una plaza de funcionario administrativo para intentar la promocion de la funcionaria auxiliar administrativa R. M. Alcorta.

De la votacion se obtiene el siguiente resultado, los seis concejales de CIU aprueban el proyecto de presupuesto para el ejercicio 1.990, asi como la solicitud de tala de madera de abeto propuesta por la Alcaldia y la plantilla organica municipal. El concejal de IEP, se abstiene y los tres de UA/PNA, se abstienen, por lo que se aprueba lo debatido por mayoria absoluta.

**INFORMACION DEL SR. ALCALDE EN RELACION A LOS EXPEDIENTES.**

El Sr. Alcalde procede a informar sin abrir turno de preguntas a continuacion, sobre el P.E.R.I. "Coto Marçò", la obra tercer bloque de "Las Closas" y sobre la firma de la cesion del terreno incluido en el Estudio de Detalle "La Closa de Betren". Lee una carta recibida del Sr. Estrada sobre este "Estudio de Detalle", en la que hace constar una serie de manifestaciones, que dice el Sr. Alcalde no son ciertas, por lo que ha interpuesto una demanda de conciliacion a traves del Juzgado para que el Sr. Estrada rectifique sus manifestaciones, o en caso contrario, interpondra querrela contra el.

LA DIRECCION

## Restaurant ERA TORRADA

COMIDAS DEL PAÍS  
ESPECIALIDAD EN TORRADAS DE ANCHOAS

Major, s/n. - Tel. 64 11 50

CASARILH

## Borda Lúisia

Bar-Restaurant

ESPECIALIDAD EN TAPAS Y  
CARNES A LA BRASA

C/. SAN ROC, 2 TELF. 64 82 51 BOSOST (LÉRIDA)



**LIQUIDACION PRESUPUESTO 1.989**

**ESTADO DE GASTOS**

**LIQUIDACION PRESUPUESTO 1.989**

**ESTADO DE INGRESOS**

Contribución rústica .....	240.768.-
Contribución urbana .....	35.892.324.-
Licencia fiscal impuesto industrial .....	8.933.654.-
Licencia fiscal profesionales y art. ....	742.859.-
Impuesto circulación vehículos .....	5.570.243.-
Impuesto sobre la publicidad .....	688.100.-
Tasa expedición documentos .....	
Tasa licencias urbanísticas .....	29.467.617.-
Tasa apertura establecimientos .....	2.370.000.-
Tasa aguas y mantenimiento redes .....	14.447.850.-
Tasa servicio recogida basuras .....	7.909.450.-
Tasa servicio alcantarillado .....	1.944.000.-
Tasa servicio cementerios .....	43.500.-
Tasa paradas via publica (mercado) .....	1.601.600.-
Tasa campings (acampada libre) .....	479.890.-
Tasa vados permanentes .....	97.000.-
Tasa servicio matadero .....	433.775.-
Tasa mesas y sillas al exterior .....	272.650.-
Tasa cables y palomillas (Telefónica) .....	5.802.761.-
Contribuciones especiales .....	8.100.000.-
Multas e infracciones .....	4.000.-
Imprevistos .....	1.132.579.-
Fondo Nacional de Cooperación .....	24.084.368.-
Intereses bancarios .....	1.080.695.-
Dividendo Sociedades .....	10.590.-
Arrendamientos urbanos .....	3.258.600.-
Arrendamientos locales negocio .....	215.677.-
Enajenación productos forestales .....	994.625.-
Subvencions Pla d'Obres .....	10.863.603.-
Obras Subvenciones .....	16.644.329.-
Diputación anticipos reint. s/interés .....	2.000.000.-
Creditos a corto plazo .....	
Diputación: credito a largo plazo .....	
Resultas ejercicios anteriores .....	28.242.287.-
<b>TOTAL INGRESOS .....</b>	<b>213.569.394.-</b>

Retribuciones básicas funcionarios .....	3.780.266.-
Gastos de representación .....	4.008.000.-
Indemnización residencia función .....	417.122.-
Retribuciones complementarias id. ....	3.856.551.-
Ayuda familiar funcionarios .....	8.100.-
Retribuciones personal laboral .....	24.807.267.-
Seguros Sociales .....	8.689.887.-
Asistencia médico farmacéutica .....	634.121.-
Pensiones de orfandad .....	207.389.-
Mutualidad N. Administración local .....	1.803.315.-
Gastos generales de oficina .....	3.493.301.-
Gastos inmuebles (seguros) .....	901.434.-
Gastos inmuebles (escuelas) .....	4.743.791.-
Gastos inmuebles (obras-contrib) .....	16.495.993.-
Dietas y traslados corporación .....	2.139.931.-
Dietas y traslados personal .....	96.170.-
Material técnico y especial .....	2.138.751.-
Combustibles y materiales auxiliar .....	1.171.998.-
Suministro electricidad .....	4.634.253.-
Gastos funcionamiento Cultura .....	3.247.762.-
Gastos funcionamiento Deportes .....	2.588.582.-
Gastos funcionamiento Turismo .....	2.252.533.-
Gastos funcionamiento generales .....	6.393.343.-
Gastos funcionamiento festejos .....	3.876.919.-
Gastos funcionamiento agric. ganaderia etc. ....	476.181.-
Conservación y reparación vehiculo .....	1.999.790.-
Conserv. y repar. maq. e instalac. ....	26.154.134.-
Id. (honorarios técnicos) .....	5.154.291.-
Adquisición material inventariable .....	7.985.002.-
Intereses creditos Diputación .....	1.010.000.-
Intereses creditos Banco C. Local .....	2.913.478.-
Intereses creditos Ent. Financiera .....	5.569.122.-
Centro gestion catastral .....	1.904.638.-
Cuotas servicios agrupados .....	141.748.-
Aportación a Pedanias .....	272.431.-
Aportación Cia. Bomberos .....	500.000.-
Atenciones benéficas y socorros .....	19.275.-
Inversiones reales .....	31.709.137.-
Amortizac. préstamos Diputación .....	1.172.575.-
Operacion Tesoreria-Poliza credito .....	10.000.000.-
Amortizac. créditos Diputación .....	353.355.-
Amortizac. créditos Banco C. Local .....	2.083.443.-
Amortizac. créditos Entid. Financ. ....	7.742.519.-
<b>TOTAL GASTOS .....</b>	<b>210.335.018.-</b>

**JAUME VILA SL**  
**INTERIORISME**

**INSTALACIONES HOTELERAS**  
**EQUIPAMIENTOS COMERCIALES**  
**PISOS - TORRES - APARTAMENTOS**  
**TALLERES PROPIOS**  
**PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO**

Plza. Dr. Letamendi, 30 pral. 1ª - Tels. (93) 451 04 47 - 451 09 24 - 08007 BARCELONA

**PRESUPUESTO 1.990**

**PREVISION GASTOS**

**PRESUPUESTO 1.990  
PREVISION INGRESOS**

Contribución urbana-rustica-Licencia Fiscal	
Licencia Fiscal Profesionales	70.000.000.-
Impuesto municipal circulacion vehiculos	7.000.000.-
Tasa expedición de documentos	10.000.-
Tasa licencias urbanisticas	7.000.000.-
Tasa apertura establecimientos	1.000.000.-
Tasa conexión aguas y mantenim. redes	3.000.000.-
Tasa servicio recogida basuras	8.000.000.-
Tasa alcantarillado	300.000.-
Tasa servicio cementerio	100.000.-
Tasa paradas via publica y mercado	1.500.000.-
Tasa acampada libre	500.000.-
Tasa vados permanentes	500.000.-
Tasa servicio matadero	500.000.-
Tasa mesas y sillas al exterior	350.000.-
Tasa cables y palomillas (Telefonica)	3.000.000.-
Contribuciones especiales	15.000.000.-
Multas e infracciones	10.000.-
Imprevistos	1.000.-
<b>Fondo Nacional de Cooperacion</b>	<b>28.500.000.-</b>
Intereses Bancarios	500.000.-
Dividendo Sociedades	10.000.-
Arrendamientos urbanos	2.600.000.-
Arrendamiento locales de negocio	1.500.000.-
Enajenacion productos forestales	19.500.000.-
Subvenciones Pla d'Obres y especifico	36.280.633.-
Otras subvenciones	19.336.367.-
Diputacion: Anticipos reintegrables	2.000.000.-
Credito a corto plazo (operacion tesoreria)	1.000.-
Credito a largo plazo	1.000.-
<b>TOTAL INGRESOS</b>	<b>228.000.000.-</b>

Gastos de representación, retribución funcionarios, personal contratado, personal laboral, seguros sociales, municipal pensión orfandad, plus familiar y asistencia médico farmaceutica	59.085.149.-
Gastos generales de oficina	4.000.000.-
Gastos inmuebles (seguros)	1.200.000.-
Gastos inmuebles (escuelas)	3.500.000.-
Gastos inmuebles (contrib. y obras)	9.200.000.-
Diets y traslados corporación	1.750.000.-
Diets y traslados personal	200.000.-
Material técnico y especial	2.000.000.-
Combustible y materiales auxiliares	1.300.000.-
Suministro de electricidad	3.000.000.-
Recogida de basuras (alquiler camion)	2.400.000.-
Mantenimiento alumbrado publico	450.000.-
Gastos funcionamiento (cultura)	2.500.000.-
Gastos funcionamiento (deportes)	2.000.000.-
Gastos funcionamiento (turismo)	2.000.000.-
Gastos funcionamiento (festejos)	3.200.000.-
Gastos funcionamiento (generales)	3.000.000.-
Gastos funcionamiento (agric. y ganad.)	700.000.-
Conserv. y reparación vehiculos	1.000.000.-
Conserv. y rep. maquin. e instal.	14.079.675.-
Adquisicion material inventariable	1.250.000.-
Intereses creditos Diputacion	1.100.000.-
Intereses creditos Banco Credito Local	2.750.000.-
Intereses creditos Inst. Catala Sol	285.000.-
Intereses creditos Ent. financieras	5.500.000.-
Hacienda: Devol. contr. urbana 1.985	200.000.-
Cuotas servicios agrupados	500.000.-
Aportacion Cia. Bomberos	500.000.-
Aportacion Agrup. Recreativa PF	1.300.000.-
Aportacion Hogar del Jubilado	720.000.-
Aportacion a Entidades Locales Menores	10.800.000.-
Atenciones beneficis y socorros caridad	200.000.-
Inversiones reales (Pla d'Obres)	72.619.176.-
Honorarios tecnicos	2.000.000.-
Amortiz. anticipos reintegrables	1.400.000.-
Amortiz. creditos a corto plazo (O.T.)	1.000.-
Amortiz. creditos Diputacion	360.000.-
Amortiz. creditos Banco Credito Local	2.300.000.-
Amortiz. credito Inst. Catala Sol	450.000.-
Amortiz. creditos Entidades Financieras	7.200.000.-
<b>TOTAL GASTOS</b>	<b>228.000.000.-</b>



**HOTEL DELAVALL**  
*José Arán Solé*

Teléfono 64 02 00

**VIELLA**



TODO EN  
**ARTÍCULOS**  
DE  
**DEPORTE**

Av. Pas d'Arró, 38 (Galerias)  
Tel. 64 16 58

25530 VIELLA





# FECSA AL CORRENT

MARÇ 1990

Situació dels embassaments de FECSA

## Continua la devallada del cabdal d'aigua acumulada (47,93 %)

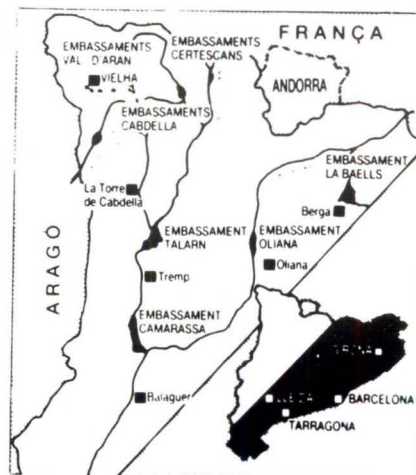
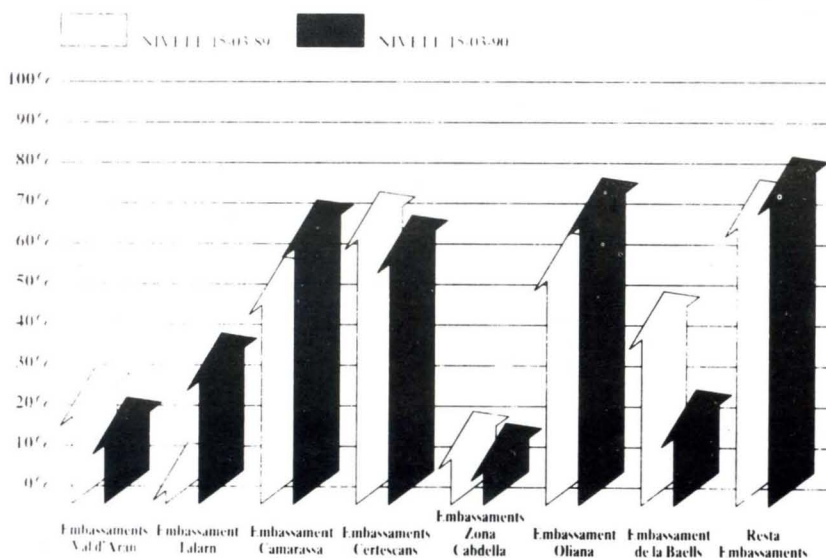
Les reserves d'aigües dels embassaments del subsistema FECSA (FECSA. Fuerzas Hidroeléctricas del Segre, Productora de Fuerzas Motrices i Unión Térmica, S.A.) es situaren, a 15 de març, en un 47,93 % de la seva capacitat total,

d'avant el 39,77 % assolit la mateixa data del darrer any. Les reserves d'aigua en aquest mes no estan en unes condicions molt òptimes ja que des del mes d'abril de 1989, (37,30%), no s'havia assolit un percentatge tant baix d'aigua

acumulada als embassaments.

L'energia que podrien generar aquests embassaments, d'acord amb les reserves d'aigua detallades en el quadre adjunt, seria de 231.656 Mwh (Megawatts/hora).

Embassaments	CAPACITAT UTIL MAX.	RESERVA 15-03-89	% DEL MAX.	RESERVA 15-03-90	% DEL MAX.
<b>DADES TOTALS</b>	<b>657,462 Hm<sup>3</sup></b>	<b>261,451 Hm<sup>3</sup></b>	<b>39,77 %</b>	<b>315,114 Hm<sup>3</sup></b>	<b>47,93 %</b>
<b>DESGLOSAMENT PER EMBASSAMENTS</b>					
Embassaments conjunts de la Val d'Aran	22.500 Hm <sup>3</sup>	6.599 Hm <sup>3</sup>	29,33 %	4.740 Hm <sup>3</sup>	21,07 %
Embassament Talarn	196.900 Hm <sup>3</sup>	21.101 Hm <sup>3</sup>	10,72 %	75.386 Hm <sup>3</sup>	38,29 %
Embassament Camarassa	112.600 Hm <sup>3</sup>	65.188 Hm <sup>3</sup>	57,89 %	79.078 Hm <sup>3</sup>	70,23 %
Embassaments Certescans	16.300 Hm <sup>3</sup>	11.784 Hm <sup>3</sup>	72,29 %	10.909 Hm <sup>3</sup>	66,93 %
Embassaments conjunts de la zona de Cabdella	55.600 Hm <sup>3</sup>	9.534 Hm <sup>3</sup>	17,15 %	8.862 Hm <sup>3</sup>	15,94 %
Embassament d'Oliana	101.100 Hm <sup>3</sup>	62.805 Hm <sup>3</sup>	62,12 %	77.448 Hm <sup>3</sup>	76,61 %
Embassament de La Baells	115.440 Hm <sup>3</sup>	56.553 Hm <sup>3</sup>	48,99 %	28.841 Hm <sup>3</sup>	24,98 %
Resta d'embassaments	37.022 Hm <sup>3</sup>	27.887 Hm <sup>3</sup>	75,33 %	29.850 Hm <sup>3</sup>	80,63 %



# OFICINA COMARCAU DETH DARP ENA VAL D'ARAN

Degut principaument ara bonança climatològica der iuèrn present lo que a dat lòc a un risc de huecs impropri dera sason en que mos trapam, era Direccion Generau deth Miei Naturau a decidit enviar eth següent escrit damb era idia de concienciar as vesins de que ei necessari prèner tota clase de mesures:

Era normativa vigent. Decret 63/88 e Decret 31/89, establis ues normes generaus de prevencion de huecs entre eth 15 d'abriu e eth 15 d'octubre de cada an.

Es actuaus condicions climatològiques marcades per ua manca perlongada de pluges e ues nautes temperatures enta era epoca der an ena que em, hen que eth risc de huecs sigue superior ath normau. --

Ei convenient que er us deth huec enquia eth 15 d'abriu, entà quinsevolh activitat, mes primordiament enta cremar rostolhs, peisheus, marges e restes d'aprofitaments forestaus se hesque tamb era màxima precaucion.

Cau héc, se siguese necessari, en dies umits e sense vent e tamb es persones e es mieis necessaris entà que eth bon us tradicionau deth huec non se convertisque en causa de huecs forestaus.

Vos demani era maxima colaboracion ena divulgacion d'aguestes consideracions e en es ahèrs de prevencion des huecs, en tot demorar qu'era sua utilizacion non hesque necessari eth auançament des dates d'entrada en vigor dera no...ativa abantes nomentada.

Per part nosta com a representants deth Departament d'Agricultura ena Comarca, aguem acordat dar ua maxima divulgacion e contribuir ara concienciacion de que era defensa deth bosc ei causa de toti e non sonque d'aqueres Entitats e

Organismes que d'ua manera especiau son obligats a evitar eth huec e amortar-lo un cop s'a produït.

Vielha, 7 de març de 1.990  
ETH CAP DERA OFICINA COMARCAU  
DETH DARP ENA VAL D'ARAN  
Miquel Cerda Bibiloni

DEIXI EL SEU CONFORT A LES NOSTRES MANS

# CODIGÀS, S. A.

INSTAL·LACIONS DE  
CALEFACCIÓ I GAS

ESTUDIS D'ALT  
RENDIMENT PER A  
ESTALVI D'ENERGIA



C/. Closes, s/n.  
Telf. 64 15 21  
25530 VIELHA

CENTRAL:  
C/. Vallcalent, 73  
Telf. 26 29 66 - Fax: 26 26 32  
25996 LLEIDA

NO HO DUBTI. DEMANIN'S PRESSUPOST. ENS AVALEN 25 ANYS D'EXPERIÈNCIA



# CONSULTES SOBRE LA SAUNA

Donem contestació a les darreres consultes rebudes sobre el tema de la SAUNA.

**P -1) Totes les persones prenen igual la SAUNA?**

**R - 1) No.** En general els homes prefereixen prendre la sauna a major temperatura que les dones i durant un període de temps més breu. Les senyores acostumen també a preferir prendre la sauna estirades, mentre que en general els senyors la prefereixen prendre asseguts.

**P -2) La SAUNA aprima?**

**R -2) No.** En una sessió de sauna es perden 1 o 2 quilos, corresponents al pes de l'aigua eliminada per la transpiració en la sauna, pes que es recupera, quasi en la seva totalitat, al cap d'un parell d'hores a l'absorbir de l'ambient la quantitat d'aigua perduda. Una altra cosa és que amb la repetició de les sessions de sauna es regularà el metabolisme, fet que repercutirà de forma beneficiosa sobre el nostre pes en general.

**P -3) És perillosa la SAUNA?**

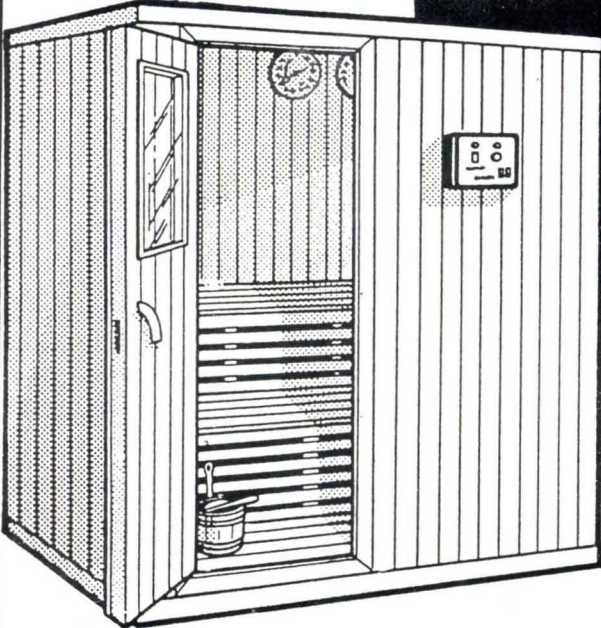
**R-3) No,** però s'ha de respectar la regla d'or de la sauna, que diu que "dins de la sauna mai no s'ha d'estar angoixat". Al sentir una sensació d'angoixa és convenient sortir de la sauna i refrescar-se a la dutxa, no forçant a l'organisme a quedar-se dins de la sauna.

**P -4) Els nens poden prendre sauna?**

**R-4) Sí,** i els és molt convenient, però s'ha de tenir en compte que els nens absorbeixen proporcionalment més calor que els adults i, per tant, s'angoixen amb més velocitat, avorrint-se també amb molta més facilitat, per la qual cosa s'ha d'estar més pendent d'ells.

Per finalitzar, recordarem, com hem dit en anteriors edicions, que el llibre **GRAN LIBRO DE LA SAUNA**, de Carles Ferrer, pot adquirir-se sol·licitant-lo a l'editor, telèfon (93) 331 33 54.

M<sup>a</sup> CARMÉ RUBIO



## CARFER SAUNAS

- saunas para jardín
- saunas para interior
- productos para saunas

MEMBER OF  
trade leaders club

PREMIO A LA CALIDAD  
(1979)

TROFEO MASTER INTERNACIONAL DE EMPRESAS IMAGEN PRESTIGIO  
LEMANIA  
Trofeo MASTER INTERNACIONAL  
(1986)

Trofeo al PRESTIGIO COMERCIAL  
(1987)

**CARFER SAUNAS, S.L. - Av. Arístides Maillol, nº 7 C-2.2<sup>a</sup>**  
**Tel. (93) 334 11 16 - Fax: (93) 334 01 85 - 08028 BARCELONA**

# QUATAUA LEÇON

## ORTOGRAFIA DERA "H"

Era "H", non se pronóncie. Ei muda (Ø).  
 Correspón a ua antiga aspiracion que provie d'ua "F" etimologica. Se pronóncie encara en Canejan (h).  
 Exemples: hemna, hiu, huec, haria...  
 Era "F" etimologica latina s'a conservat en catalan e en francés. Atau quan en aguestes lengües es paraules pòrten ua "f", en aranés auran d'escriuer ua "h".  
 Comparatz: Farina (catalan). Farine (francés).  
 Haria (aranés).  
 En beres paraules a on era "H" ei plaçada en interior dera paraula, calera mèter un "punt interior" (.), enta evitar era confusion damb es digrafs "nh" e "sh".  
 Exemples: en.hornar, des.hèir.

## ES SONS (K. KW)

ETH SON (K), s'escriu: "CA, QUE, QUI, CÒ, CO, CU, C finau".  
 Exemples: Causa, quèir, quilometre, corda, colaborar, culhèra, pèc...  
 ETH SON (KW) s'escriu "QUA, QÜE, QÜI, QUÒ".  
 Exemples: Quan, quèstions, quate, quota...  
 Entà poder prononciar era "u" de "que/qui" i calera meter eth tréma: (˘): (qüe, qüi).  
 I a quauques paraules a on ei recomanable d'escriuer "QUA", per rasons etimologiques, encara que prononcièsquem (Ka).  
 Exemples: quasi, quantitat, qualitat, qualificar, e es indefinits: quauque, quauqu'un, quauqu'ua, quauqu'uns, quauqu'ues, quauqu'arres, quauqu'arren.  
 En beres paraules escriueram "c" en loc de "qu":  
 Exemples: Escuèlher, cuelher, recuèlher.

## ES SONS (G. GW)

ETH SON (G), s'escriu: "GA, GUE, GUI, GÒ, GO, GU".  
 Exemples: Pagar, guèrra, guitarra, goi, gojat, gust...  
 ETH SON (GW), s'escriu: "GUA, GÜE, GÜI".  
 Exemples: Guardar, aigües, pingüin...  
 Podetz veir com tanben sus (güe, güi) metem tréma.

## CONDE/COMPDE

En aranes se hè ua diferéncia grafica entre:  
 "CONDAR CONDES" (Explicar ua narracion)  
 "HÈR COMPDES" (Somar, restar, multipl., dividir)  
 "TIER COMPDE"

## EXERCICIS CORRESPONENTS ARA QUATAUA LEÇON

TÈXT. (De Repas)  
 (servirà de dictat)

Era hemna deth men amic ei fòrça polida, mès non ei pas molt amabla.  
 As de tier compde quan vages entara escola pr'amor qu'eth camin ei estret e arribent.  
 Collaborar ena revista Toti ei quauqu'arren de polit, ja qu'ei era revista des aranesi.  
 Èth secretari he compdes en sòn bureu. Eth senhor comte viu en casteth. Eth mestre condec un conde as mainatges.  
 Aqueth ome ei pec com ua sabata.  
 Aquero que pòrtes ei de bona qualitat.  
 Cò que vos digui ei plan vertat.


*GUSTAVO · M<sup>a</sup> Jose*



**Boutique** Restaurant  
**PETIT GOURMET** ERA MOLA  
 Pas d'Arro (Sapporo) C/. deth Marrec  
 Tel. 64 17 87 Tel. 64 08 68

VIELHA - VAL D'ARAN

RESTAURANT - FONDA  
**LOS BAÑOS**



Daniel Boya ☎ 64 80 30

SNACK - BAR "ES NERES"  
 TAPAS

Carrer Banhs, 19 - Tel. 64 83 89 LES - Vall d'Aran



Queigues en carrèr en tot anar tath collègi d'aqueth pòble.  
 qu'auie carrèrs en mau estat.  
 Açò que dides ei ua qüestion importanta, totun ac pen-  
 saram.  
 Meteram eth pan en horn. Eth pan se hê damb haria.  
 Tostemp ès tant bona persona?  
 Autanlèu vengues ac haram.

1-Cercatz dètz paraules que pòrten "H" en aranés.

2-Escriuetz correctament es següentes paraules:  
 calitat/guanhar/qüate/aigues/questions/calificar/pingüin  
 qulhera/qüeir/paguar.

3-Metetz "Conde/compde" segons convengue.  
 -As de tier.....quan vages per aqueth camin.  
 -Condi un.....ath mèn hilh petit.  
 -Auem de.....es mètres qu'auem entà poder her  
 era casa.

PARAULES D'US CORRENT EN ARANES

-Mès: Conjoncion.  
 -Autanlèu/Autantlèu: Meteram era "t" de "tant" totemp  
 que prononcièsquem era "n".  
 -Açò: Demonstratiu.  
 -Çò/Ce: Demonstratiu.  
 -Ac: Ei un pronòm nèutre, que correspón ar "ho"/"lo"  
 deth catalan e deth castelhan respectivament.  
 Ja ac haram/ja ho farem/ya lo haremos.  
 -Eth signe d'interrogacion en aranés sonque le meteram  
 ath finau, com en francés e en catalan.



er **ARANÉS**  
 ei de **TOTI**



**ER HILAT MÈS COMPLÈT D'OFICINES DERA  
 VAL D'ARAN**

**ÈM ATH SÒN SERVICI EN:**

LES	Carrèr Sant Jaime, 18	Tel. 64 80 50
BOSSÒST	Passèg de Eduardo Aunòs, 14	Tel. 64 82 48
VIELHA	Avenguda deth Pas d'Arró, 7	Tel. 64 00 10
SALARDÚ	Carrèr dera Mòla, 2	Tel. 64 58 83
BAQUEIRA	Edifici Campaliàs	Tel. 64 57 12

**E ES 24 ORES DETH DIA EN ES CAISHÈRS AUTOMÀTICS DE TOTES ERES**

**ENA VAL D'ARAN DES DE 1927**



**"la Caixa"**  
 CAIXA DE PENSIONS



# **AUTOSERVICIOS**

**JUAN RIU**

c/. Mayor, 14 - Tel. 64 00 57

c/. Anglada, s/n. - Tel. 64 10 54

c/. Pas d'Arró, 48 - Tel. 64 10 42

**VIELHA - Lérida**

**SERVICIO - CALIDAD - PRECIO**

## **HOTELES**

*HIPIC SASCUMES*

*BARICAUBA*



*SERRANO*

*RIU NERE*

\* \*

☎ 64 01 50 - 64 08 88

*VIELHA - VALLE DE ARAN*



## MOROSO EN CASTELLLEO 1.743

Entrando en la Iglesia de San Miguel de Vielha, después de pasar por la portada del s. XIII bajo la efigie del Arcángel en el centro del timpano, se puede ver en el muro de una de las capillas una lápida con la siguiente inscripción:

SEPVLCRO DEL CONDE DE FRIDBERG  
GOBERNADOR DEL VALLE DE ARAN  
AÑO 1.746

A pesar de ser el único Gobernador del Valle, según mis noticias, que descansa en su territorio, no he podido encontrar datos sobre su vida o sobre su gobierno, y quizás por eso, su figura me aparece atractiva e incitante.

Por eso he estudiado con interés una carta del Síndico a Don Gaspar de Arteché y la contestación de éste, que se hallan en el Archivo de Viella, y que, indirectamente, se refieren a este personaje.

La carta, que supongo escrita en noviembre de 1743, empieza: "El Síndico de todas las villas y lugares que componen el Valle de Arán del presente Principado".

Indica que el Conde de Fridberg, Gobernador de Castell-Lleó, "con repetidas instancias", había persuadido al Prior y Consejeros del Valle que construyesen una casa cómoda para su habitación y la de sus sucesores, mediante el compromiso de pagar anualmente al común del Valle un sueldo por cada libra invertida en la construcción del edificio.

"Para que dicho Conde se la hiciese fabricar a su gusto (pues que él la debía habitar), el Síndico le entregó 1.200 libras" sobre las que pagó puntualmente el censo establecido, según demuestra el testimonio auténtico que se adjunta al escrito.

Por orden de Su Majestad, el Conde de Fridberg ha pasado a residir en Viella, por cuyo motivo disfruta la casa citada el Gobernador interino de Castell-Lleó Don Francisco de Puigferrer, quien se niega a pagar el censo acordado, "en notorio daño y perjuicio de todo el común de dicho Valle".

Pide, por tanto, se ordene a dicho Gobernador interino que se ponga al corriente de pago, de acuerdo con lo conve-



INDUSTRIAS  
**ANTONIO MADRID PAGAN**

TRIPAS PARA EMBUTIDOS Y SUBPRODUCTOS CÁRNICOS  
COMERCIO EN GENERAL  
IMPORTACIÓN/EXPORTACIÓN

Tels. 64 82 36 y 64 82 20 - 25550 BOSOST  
(Valle de Arán - Lérida)

Restaurant



IÑOLA

C/. Mayor  
Tel. 64 50 97

25598 BAGERGUE (Val d'Aran-Lleida)



Ignacio Aldea  
Jesús González

**MOUNTAIN BIKE**  
ALQUILER - GUIAS

edif. priviletge s/n - tfno. 64 15 19  
25539 BETREN LÉRIDA

**SEAT**

**Automóviles Folch**



Avda. Marcatosa, s/n. ☎(973) 64 01 86  
64 01 27

Avda. Castiero, 18 64 17 49

25530 VIELLA (Lérida)

nido "como lo pagaba el Conde de Fridberg".

Don Gaspar de Arteché contesta desde Barcelona el 19 de diciembre de 1743, ordenando al Teniente Coronel Don Francisco de Puigferrer, "Gobernador interino del Valle de Arán", reconocer la instancia y "siendo tan fundada como parece por el instrumento auténtico que en ella presenta se arreglara a lo que es tan de justicia correspondiendo con lo mismo que practicó el Gobernador propietario de dicho Valle, Conde de Fridberg, de pagar un sueldo por libra de la cantidad que se empleó en la construcción de la casa que habita, y en su defecto la evacuara luego para que los interesados puedan beneficiarla, pues de lo contrario sería faltar a lo pactado y por consiguiente en perjuicio de la citada Valle, que contribuyó con sus medios a las obras".

Aunque poco, algo se puede entresacar de estos documentos sobre la figura del Conde de Fridberg. Por de pronto, debía ser buen Gobernador, en buena armonía con el Sindico y los Consejeros del Valle, respetándose mutuamente sus prerrogativas y funciones.

Cuando quiso que el común del Valle construyese casa cómoda para él en Castell-Lleó, intentó y consiguió su objetivo "con repetidas instancias", sin abusar de su poder para obligarles a hacerlo. Acepta el pago de un censo equitativo, y lo hace efectivo puntualmente: según creo, la libra equivalía a 20 sueldos, por lo que un pago anual del 5% de la inversión era razonable, y demostraba la cordialidad

Facilitado por: D. Melquades Calzado

entre los Consejeros y el Gobernador. Aquellos llegan incluso, en aras de ese buen entendimiento, a entregarle las 1.200 libras para que se la construya a su gusto.

Como Don Gaspar de Arteché titula al Conde de Fridberg Gobernador Propietario del Valle, cabe deducir que su traslado a Viella por orden Real se debió a la enfermedad que le causó la muerte a los tres años, en 1.746.

Por ello se nombró al Teniente Coronel Don Francisco Puigferrer como Gobernador interino, tanto de Castell-Lleó (según dice la carta del Sindico) como del Valle de Arán (según le titula en su carta Don Gaspar de Arteché).

Con desconocimiento de las circunstancias de Castell-Lleó y del Valle, Arteché obliga a Puigferrer a desalojar la vivienda, si no paga los censos atrasados, sin darse cuenta de que una casa dentro del recinto de Castell-Lleó no tenía más inquilino posible que el Gobernador de la plaza; ni otro militar de la guarnición de menor graduación podría habitar una casa anteriormente ocupada por el Gobernador, ni era posible cederla en arrendamiento a una persona civil, que no podía habitar con su familia dentro del recinto del castillo.

Supongo que, entre Don Gaspar de Arteché desde Barcelona y el Conde de Fridberg desde Viella, consiguieron que el común del Valle cobrase el importe de los arrendamientos pendientes.

## Profesionales a su servicio en:

- \* ANTENAS TV.
- \* ALARMAS
- \* INTERFONOS
- \* PORTEROS
- \* VIDEO PORTEROS
- \* SONORIZACIÓN
- \* MEGAFONÍA
- \* ANTI - INCENDIOS...



instalaciones  
electricas

EDUARDO CASTET

APTOS. TÛCA D'ARAN, BAJOS

Tels. 64 11 93 - 64 18 43

25539 BETREN

(VALLE DE ARAN - LÉRIDA)

**GRAN EXPOSICIÓN DE LÁMPARAS Y SISTEMAS DE ILUMINACIÓN**





CARNIQUES i EMBOTITS  
**MONTGARRI**

C/. Deth Casteth, 8 Tel. 64 09 59 25530 **VIELHA** (Val d'Aran)

TRANSPORTES  
y LEÑAS



**FRANCISCO CASTET CONDO**

Teléfono 973-64 09 86 **VILAMOS-Val d'Aran**

**VIELLA**



**LLIBRERIA MARIMANHA**

C/. PAS D'ARRO.36 TELEF. 640767  
**VIELLA · LLEIDA**

**b**àrids  
**D**excavacions  
**P** transports

**BARTOMEU PUJOL, S.L.**

C/. Sentero, s/n.  
Tel. 973-64 58 22

25598 **TREDOS-Val d'Aran**

**B**  **N**  
**BRICOLARA N**

**FERRETERIA - BRICOLAGE**

C/. CASTETH, 9 TEL. 64 15 97  
25530 **VIELHA (LERIDA)**

PINTURAS Y DECORACIÓN  
CORCHOS Y RECUBRIMIENTOS  
PAPELES PINTADOS  
MANUALIDADES  
MADERAS Y MENAGE



**ETH CERIDÈR**

VAISHÉTHS DERA CASA / LISTES DE NÒCES  
PAS D'ARRÒ, 22 **VIELHA** TEL. 64 02 13

## ERA TÈRRA EN PERILH

Era poblacion mondiau, 5.000 milions d'abitants, aume en 80 milions cada an. Eth 90% d'aguest aume se produís en es país subdesvolopadi. Era luta pera superviència obligue as abitants deth Tresau Mond a talhar es bòsqui, accelerant era erosion e propiciant en conseqüència, era sequèra e er efècte ivernacle.

Era emision de gasi carbònics deguda ara deforestacion des bòsqui tropicaus, ei de més de 1.650 milions de tones.

Er Amazonas, cridat eth palmon deth mond, ei plan més que aquerò, ei tanben eth sòn còr: Posse e hèr mòir es vents e corrents marines que configuren eth clima de grana part dera planèta. Eth fòrt solei der equador actüe sus era grana massa d'aigua que circule en Amazonia. Era energia qu'interven en procès equivau a 2.000 bombes atomiques, com era de Hiroshima, ath dia.

Peth sistèma amazonic circule eth 20% dera aigua doça de tot eth mond. Era influència der Amazonas, ei decisia sus era Corrent deth Gòlf e sus eth fenomèn atmosfèric "El Niño", d'importància basica ena formacion d'auragans e ciclons. En Amazonas, se destrüissen cada an 100.000 Km<sup>2</sup>., ua cincaua part dera superfícia d'Españha. Segontes eth professor Lutzenberger, ua destruccion der Amazonas superior ath 30% colapsarie eth sistèma amazonic sancer, provocant era destruccion. Açò serie d'ua influència tan negativa entara Corrent deth Gòlf, o aumens sus era corrent atmosfèrica associada, que Euròpa viuerie ua naua glaciacion d'ua magnitud que er efècte ivernacle non arthenrie a arturà-la.

### EFÈCTE IVERNACLE

Es emissions de gasi -dioxid de carbon, metan...- produïssen er efècte ivernacle, que pòden provocar un increment dera temperatura dera atmosfèra de 1,5 a 4,5 graus pendent es propèrs seishanta ans. Es més granes hònts d'emission de CO<sub>2</sub> son es coches, es hums des fabriques, es centraus electricques per combustion o nuclears, e era crema de bòsqui e sèuves. Er efècte ivernacle produirà fòrtes sequèras, aiguats, en parçans umidi, un cambi climàtic enes sasons e er aume deth nivèu deth mar en tot deli-se es geús.

Bar - Restaurant

*Casa Manolo*

Mesón Típico



**ESPECIALIDADES EN MARISCOS  
ZARZUELAS Y PARRILLADAS  
CARNES A LA BRASA**

**GRAN SURTIDO EN TAPAS CALIENTES**

TEL. 64 00 39 MANOLO I 25538 GAUSAC (Val d'Arán)  
Tel. 64 17 52 MANOLO II 25530 VIÉLHA (Val d'Arán)

### RESIDUS

Era planèta non sap que hèr damb es residus orgànics e tòxics que produís; Seveso, Bhopal, Chernobil son dejà sinònims de catatròfa. Eth perilh cada còp ei més gran. Es mars son contaminadi perilhosament e convertidi en esgotaders gigants, que tot just pòden assimilar ja es productes polucionants.

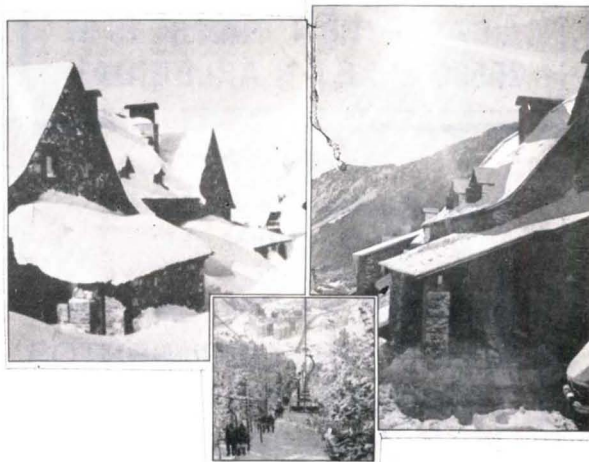
### OZÒN

Era liberacion de clorfluorcarbons ena atmosfèra debilita era prima capa d'ozòn que protegís ara tèrta des perilhosi rais ultravioleta que provòquen es càncers de pèth e propicien er efècte ivernacle. Ua molecula de CFC ei 20.000 còps més eficient ena sua retencion deth calor que era de CO<sub>2</sub>. Quan se trenquen es moleculas de CFC, se libèra eth clòr que destrüís es moleculas d'ozòn. Eth fenomèn siguec detectat per primèr còp ena Antartida en 1.985; aquiü s'a redusit en quauques ocasions era capa d'ozòn ara mitat.

## FINCAS «EDELWEISS»

AGENCIA OFICIAL COLEGIADA. MIEMBRO DE LA ASOCIACION INTERNACIONAL DE PROFESIONES INMOBILIARIAS (F.I.A.B.C.I.)

VENTA DE APARTAMENTOS Y CASAS TÍPICAS A PIE DE PISTAS Y EN EL ALTO ARAN



FERRAN PEUS I SERRA  
Tels. (Int. 34) (Nac. 9) (73) 65 50 63/64 53 25  
Tel. particular 64 53 10

BAQUEIRA-BERET/VAL D'ARAN-LLEIDA



**VAL D'ARAN**  
**LAVANDERIA**  
**LIMPIEZA EN SECO**

***Jonerik***

centro comercial **ELURRA**

**TODO TIPO PRENDAS DE VESTIR**  
**¡ ENTREGA RAPIDA !**

- LENCERIA
- COLCHAS
- CORTINAS
- MANTAS
- ALFOMBRAS
- MOQUETAS
- SACOS DE DORMIR,  
ETC.



La limpieza en seco,  
el principio de su  
Elegancia.

**RECOGIDA Y REPARTO A DOMICILIO**  
**¡ CONSULTENOS !**  
**TELEFONO 64 09 54**  
**TODO EL AÑO A SU SERVICIO**

# OFICINA EMPLEO VIELHA PUESTOS PENDIENTES DE CUBRIR

**PUESTOS EN VÍAS DE SELECCIÓN**

**PUESTOS PARA ENVIAR CANDIDATOS**

Nº OFERTA      PUESTO OFERTADO

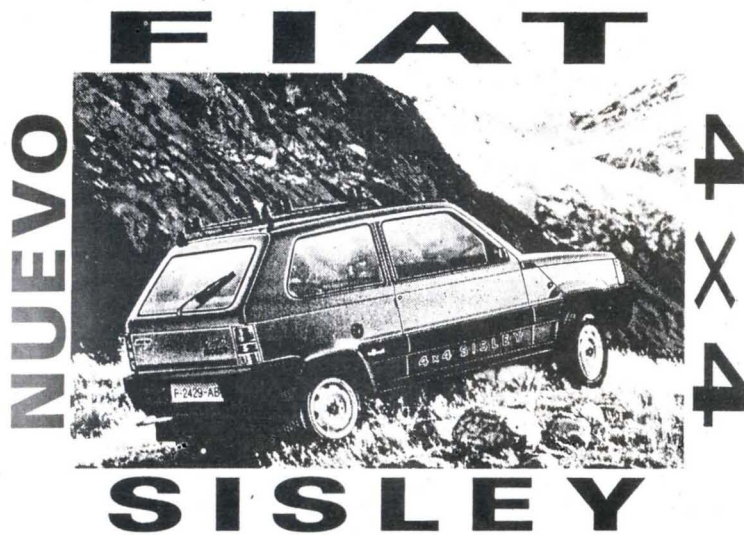
Nº OFERTA      PUESTO OFERTADO

- 13.846
- 14.025
- 14.643
- 15.680
- 15.683
- 15.803
- 15.865
- 15.915
- 15.942
- 15.944
- 15.945
- 15.946
- 16.373
- 16.343
- 16.368
- 16.383
- 16.385
- 16.587
- 16.518
- 16.589
- 16.615
- 16.616

- 2 Oficial 1.ª Albañil
- 3 Canteros
- 1 Limpiadora
- 2 Peones
- 1 Ayudante Cocina Adel.
- 1 Ofic. 1.ª Conductor
- 1 Médico-Anestesiista
- 1 Mozo-Repartidor
- 1 Gerente
- 1 Jefe de Comedor
- 1 Disjoker
- 1 Camarera Relac. Públicas
- 1 Técnico Ascensores
- 2 Médicos-Traumatólogos
- 3 Ofic. 1.ª albañil
- 1 Ayud. Camarera adelantada
- 1 Mozo Especialista
- 1 Pinche Cocina
- 1 Ofic. 1.ª Carpintero
- 1 Cocinero
- 3 Ofic. 1.ª Albañil
- 2 Canteros

NOTA: Para más información dirigirse al técnico de empleo de ofertas.

NOTA: No se podrán enviar trabajadores hasta que la empresa lo comunique expresamente.



Al nuevo Fiat 4x4 Sisley no le para nada ni nadie. No hay pista que se le resista con su motor Fire 1.000, doblemente fiable y económico. Se desplaza por la jungla de asfalto entre el tráfico con un movimiento ágil y veloz.

La aventura de los caminos sin asfaltar, de piedra, arena, barro, nieve y hielo son pistas blandas para un coche tan duro. El 4x4 Sisley sale de cualquier situación difícil con total seguridad. Posee un inclinómetro combinado (longitudinal y lateral), que te avisa de la oscilación del terreno, superando pendientes de hasta el 50%.

Su exterior de pintura metalizada es elegante y con carácter. Personalizado con la inscripción Sisley en la parrilla exterior, asientos, tapacubos y cinturones de seguridad.

Con el nuevo Fiat 4x4 Sisley podrás llegar siempre donde desees.

Es un todo terreno para la aventura.

**LIBERTAD DE MOVIMIENTOS.**



**Automóviles Folch**



Avda. Marcatosa, s/n.

☎ (973) 64 01 86

64 01 27

Avda. Castiero, 18

64 17 49

25530 VIELLA (Lérida)



# YANNA

LENCERÍA  
MERCERÍA

# Bar VIDAL

COMIDAS  
BOCADILLOS



C/. Mayor, 6 y 12 - Tel. 64 07 14 - VIELHA

## CARNICERÍA - CHARCUTERÍA

# Sedano

TELÉFONO ALMACÉN 64 14 77

TEL. 64 15 43 - SUPERMERCADO COMPRE BIEN - VIELHA

TEL. 64 57 10 - SUPERMERCADO BESO - BAQUEIRA

TEL. 69 05 66 - SUPERMERCADO COMPRE BIEN - PONT DE SUERT

# Hostal TURRULL

Especialidad en Paella  
Comida Típica Aranese  
Calefacción Central

Camin Reiau, 11 - Teléfono 64 00 58 VIELHA

# ADYAL NEU hotel

Carretera Gausach s/n. Tel. (973) 64 02 75 · Telefax 64 09 34  
Telex 56446 ADYAL-E VIELLA (LÉRIDA) ESPAÑA.



## MISAS

### ARCIPRESTAZGO DEL VALLE DE ARAN

#### PARROQUIAS

Y

#### MISAS

#### Domingos y Festivos

Hora	Parroquia
9	Tredós
9	Betrén
9,30	Arrós
10,45	Aubert
10,45	Las Bordas
11	Salardú
11	Viella
11	Lés
12	Bossost
12,15	Vilach
12,30	Caneján
12,30	Garós y Escuñaú
12	Arties

#### Vespertinas

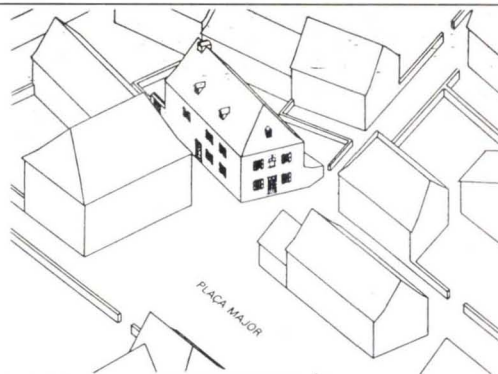
19,30	Viella
18	Gessa (Invierno)
20	(Verano)
19,30	Lés (Invierno)
20	(Verano)

#### Anticipadas

Anticipadas	Hora
(Sábados y Vísperas F/.)	
Casau (Invierno)	17
(Verano)	20
Gausach	18
Bausén	18,30
Baqueira (Esqui)	19
Viella	19,30
Bossost (Invierno)	19
(Verano)	20

#### Días laborables

Viella	8 y 19,30
Salardú (Invierno)	17,30
(Verano)	20
Bossost (Invierno)	19
(Verano)	20
Lés (Invierno)	19,30
(Verano)	20



RESTAURANT e ABITACIONS / CASA DES DE SOLÈ  
GARÒS TEL. 64 17 74

#### TELÉFONOS DE INTERÉS

Oficinas de Información	640110/648330/648279
Guardia Civil	640005
Hospital	640006/640004
Taxis	640195
Centre Normalisacion L.	640092
Pompiers de Vielha	640080
Pompiers de Bossost	648080
Pompiers de Les	648179
Estación Esquí Baqueira Beret	645025

## CRESPETH - PASTERES - PESCAJONS

### INGREDIENTS:

HARIA	CONHAC
OLI	ANIS
UEUS	LEIT
SAU	AIGUA
VAINILHA	



### ELABORACION:

Se batissen es ueus tamb eth conhac, er anis, era sau, era vainilha, un shinhau de sucre e er aigua e era leit a parts iguales.

De shinhau en shinhau se i va ahigint era haria enquià que quede ua pasta leugèra (ne molt espessa, ne molt clara). Dempús, tamb ua lòsa vam tirant pòc a pòc era pasta ena padena, a on i aurà un shinhau d'oli. Quan un costat ei cuet, se vire, se dèishe còder e se trè.

Pòden servi-se tamb sucre o farcits de confitura, choco-late, mèu...



Bar-Restaurante



"Antonio"

Ctra. del Túnel - Tel. 973 - 64 08 87  
(Junto a Estación Servicio) VIELLA (Lérida)

## WINTERTHUR SEGUROS

JOSÉ RAMÓN PUYOL MIRÓ  
Pas d'Arro, 5 1º - 1º D - VIELHA - Tel. 64 03 95

**RAMOS EN QUE OPERA:**  
AUTOMÓVILES, VIVIENDA,  
ACCIDENTES, COMERCIO, VIDA,  
SEGUR HOTEL . . .



bar  
i  
restaurant  
urtau

plaça urtau, s/n.  
telf. 64 29 06  
25599 arties (vall d'aran)

## CONSTRUCCIONES FILLOY, S.A.

Carrèr deth Castèth, s/n.

Apdo. 20 Telf. (973) 64 01 15 25530 VIELHA (Lérida)



Con Reservados de 4 a 6,  
y de 12 a 15 personas

Restaurant **Es Plefieus**

Carretera de Viella a Baqueira Tel. (973) 64 07 90  
ESCUÑAU · VALL D'ARAN · LLEIDA

**ELECTRONICA**  
**M. PERALES**



IMAGEN Y SONIDO - TV -  
EQUIPOS MUSICALES - ANTENAS COLECTIVAS  
TV SATÉLITE - REF. VIDEO PROF.

PAS D'ARRO, 54 (APARTAMENTOS SAPPORO III)  
TELÉFONO 64 15 60 VIELHA  
TELÉFONO 64 16 11 ARTIES

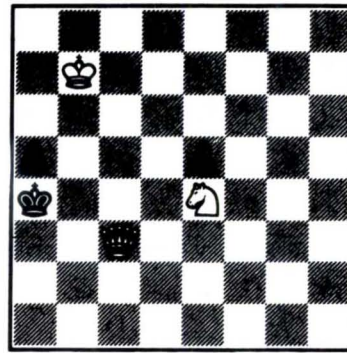


PROBLÈMA DE LOGICA

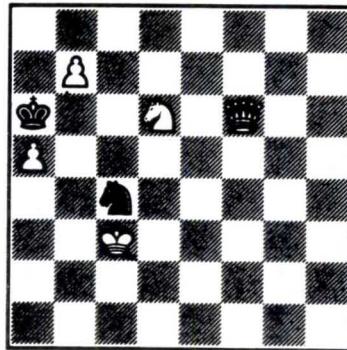
	Prumèr	Segon	Tresau	Quatau
AMO				
REPARTIMENT				
DESTINATARI				
PROCEDENCIA				

Un cartèr hè eth sòn servici de repartiment en quate vivendes d'un edifici d'apartaments. Tamb es dates que li dam a continuacion. e s'es mecanismes dera sua logica foncionen ben. aurà de deduir era collocacion en lòc corresponent. deth nòm der amo de cadun des apartaments que visite. çò que deïshe en eth. era sua procedencia e eth sòn destinatari.

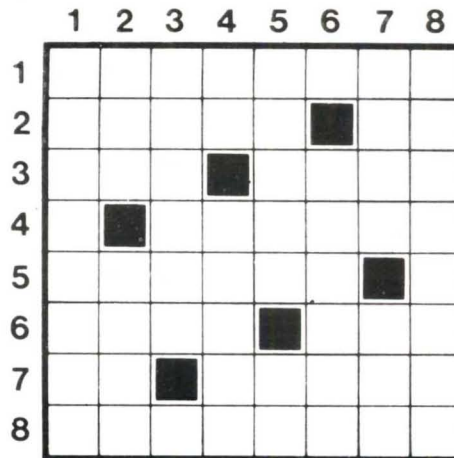
- 1.-En casa deth Sr. Torres eth cartèr deïshe un paquet.
- 2.-Eth destinatari de çò qu'entrègue eth cartèr en ua des cases ei eth germà der amo e era sua procedència ei Les.
- 3.-Cò prumèr qu'entrègue procedis de Toulouse.
- 4.-Eth cartèr entrègue çò que procedis de Les. dempús de çò qu'entrègue ar hilh der amo d'ua des cases.
- 5.-Es libres vien de Barcelona e eth cartèr les entrègue dempús d'entregar çò que ven de Madrid.
- 6.-Era entrèga destinada ara hemna der amo dera casa la realise abantes qu'era entrèga en casa deth Sr. Suarez.
- 7.-Era darrera entrèga la realise en casa eth Sr. Coto e eth destinatari non ei era hilha.
- 8.-Eth giro non procedis de Toulouse.
- 9.-Era hemna non rep ua carta.
- 10.-Era entrèga en casa deth Sr. Torres la realise dempús qu'era entrèga quin destinatari ei era hilha dera casa.
- 11.-En casa deth Sr. Bernat deïshe ua carta.



Juegan blancas y dan mate en dos.



Juegan blancas y dan mate en dos.



CRUCIGRAMA

**HORIZONTALES.**—1: Que evoca o recuerda. 2: Parte inferior en blanco en las páginas de un impreso. Matricula de Alava. 3: Especie de cerveza inglesa. Organó de las plantas, clavado en tierra. 4: Hace bollos a una cosa, golpeándola. 5: Familiarmente, travieso. 6: Cada una de las partes laterales de la frente. Chiflado. 7: Símbolo del tantalio. Vencer. 8: Colchoncillo para reclinar la cabeza en la cama.

**VERTICALES.**—1: Constructor de muebles. 2: Bajo, abyecto. Almiar, pajar en el campo. 3: Oréada, ninfa de los montes. 4: Símbolo del cloro. Cierta juego de azar. 5: Garza real. Interjección que expresa admiración o sorpresa. 6: Alcaloide que se extrae del áloe. 7: Redil, aprisco. Entregad. 8: Que riza, femenino.

ENDONVIETES

- 1 Qui lo pique se he peish.  
vòs que t'ac diga un aute cop?
- 2 Gran caçaire ei  
viu enes nòstes cases  
e non deïshe enemig en pè
- 3 Crits en camp dongui  
caradeta en casa estongui

HUMOR



**SOLUCIONS**

AMO: Sr. Bernat, Torres, Suarez, Coto.  
 REPARTIMENT: Carta, paquet, llibres, giro.  
 DESTINATARI: hilha, hemna, hilh, germà.  
 PROCEDENCIA: Toulouse, Madrid, Barcelona, Les.

**1. C2D**  
 Si 1....., P5R / 2. D3C++  
 Si 1....., R4C / 2. D4A++

1

**1. D4D**  
 Si 1....., CxP / 2. P8C:C++  
 Si 1....., C. otra / 2. D6C++  
 Si 1....., RxP / 2. D7T++

2

	1	2	3	4	5	6	7	8
1	E	V	O	C	A	D	O	R
2	B	I	R	L	I	V	I	
3	A	L	E	R	A	I	Z	
4	N	A	B	O	L	L	A	
5	I	N	D	I	N	O	D	
6	S	I	E	N	I	D	O	
7	T	A	G	A	N	A	R	
8	A	L	M	O	H	A	D	A

(Eth Ganchet)

(Eth Gat)

(Era escopeta)

**ANONCIS CUERTS**

EN CAMBRILS PUERTO: vendo  
 piso exterior seminuevo, amue-  
 blado, puerta blindada. 4 habitacio-  
 nes, 2 aseos, comedor, cocina bien  
 equipada y 2 galerias.  
 Precio: 8.500.000 ptas.

Tel. 977-218828

Si desea se le remitan los doce números anuales de "ARAN", fuera del Valle de Arán, puede solicitarlo a la administración remitiendo un giro postal o cheque de 1.500 ptas. para gastos de envío y administración.

NOMBRE .....

APELLIDOS .....

DIRECCION .....

C. P. ....

CIUDAD .....

Enviar a "ARAN" - C/. Casteth, 9 - 25530 VIELHA

Se desiren que se les enviën es dotze numeròs anuau de "ARAN" dehora dera Val d' Aran. pòt sollicità c ara administracion remetent un giro postau o chec de 1.500 pts. entà despens d'enviament e administracion.

NOM .....

COGNOMS .....

ADRESSA .....

C. P. ....

CIUTAT .....

Envià entà "ARAN" - C/. Casteth, 9 - 25530 VIELHA



**PAPERERIA - LIBRERIA**

**VIDAL**

ARTÍCULOS FIESTA  
MATERIAL OFICINA Y ESCOLAR  
SELLOS CAUCHO

EDIFICI «CREU DE LA NEU»

TELÉFONO 64 09 60 VIELHA-LLEIDA

**HOTEL ♦♦ LACREU**

☎ 64 50 06



**salardú**

(valle de arán)



INSTAL·LACIONS ELECTRIQUES  
INSTAL·LACIONS IL·LUMINACIO  
MUNTATGES ELECTRICS DE CALEFACCIO  
PER ACUMUL·LACIO  
MUNTATGES D'ANTENES PARABOLIQVES

Sant Jaume 8-Tel 648392-Fax 648392-LES (Vall d'Arán)



**bar  
restaurant**

**Hosteria Dedieu**

CALEFACCION CENTRAL

Ctra. a Francia, 7

Tel. 973 - 64 16 96 25537 AUBERT - Val d'Aran



**Hotel  
Europa**

**RESTAURANT**

EXCELENTE COCINA  
HABITACIONES CONFORTABLES

TELÉFONO (973) 64 80 16  
(Despús la France, faire 19... 34 - 73 - 648016)

LES (Vall d'Arán - Lérida)



**HOSTAL TALABART**



Teléfono 64 80 11

**LES**  
(Valle de Arán - Lérida)

**HOSTAL-RESTAURANT**

**Juan Caneján**

Tel. (973) 64 80 31

C/. San Jaime, 27

Tel. 19-34-73 64 80 31 25540 LES (Valle de Arán)



Sant Jaume, 20  
Tel. (973) 64 80 00  
LES (Val d'Arán)

AGRUPACIÓN RECREATIVA DE EMPLEADOS DE P.F.M. y C.O.P.I.S.A.

CINE DE VIELHA

PROGRAMACION: ABRIL 90

SÁBADOS: 10,15 H. NOCHE  
DOMINGOS Y FESTIVOS: 18,30 Y 10,15 H

DIAS 7 y 8	DIAS 14 y 15	DIAS 21 y 22	DIAS 28 y 29
GRINGO VIEJO	CRUCE DE CAMINOS	HABLANDO CON LA MUERTE	BIB BUSINESS



CINE BOSSOST

PROGRAMACION: ABRIL 90

SESIÓN TARDE: 18 HORAS  
SESIÓN NOCHE: 22 HORAS

DOMINGO 1 (Tarde y noche)	SABADO 14 (Noche)	LUNES 16 (Tarde y noche)	DOMINGO 29 (Tarde y noche)
CRUZANDO LA CALLE	BATMAN	LA QUE HEMOS ARMADO	CARIÑO HE ENCOGIDO A LOS NIÑOS
DOMINGO 8 (Tarde y noche)	DOMINGO 15 (Tarde y noche)	DOMINGO 22 (Tarde y noche)	
ARMA LETAL II	BATMAN	SU COARTADA	

RESTAURANTE MONTARTO HOTEL EDDELWEISS

Ctra. Baqueira - Telf. 973-64 09 02  
25599 ARTIES ( VAL D'ARAN - LLEIDA )

Setó  
PASTELERIA

BAQUEIRA  
VIELLA y BOSSOST  
(Val d'Aran)

cnylas  
SPORTS

BAQUEIRA BERET 25598 ALTO ARAN 973 - 64 50 34	VIA AUGUSTA 37 08006 BARCELONA 93 - 217 21 90	MAJOR 1 25530 VIELLA 973 - 64 14 42	BOULEVARD ROSA Pº DE GRACIA 55 TDA. 96 93 - 216 04 67
---	---	---	---



# **VIUE MIELHOR EN TOT SARRAR UN BOTON**

*Ena Val d'Aran era electricitat ei era  
soleta energia capable de da tut ço que  
eth sòn larèr a de besonh.*

*E non ei cap era mès cara.*



# **P.F.M.**



# BAQUEIRA/BERET



## 25 AÑOS

### TEMPORADA 89-90

#### DICIEMBRE

		1	2	3		
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

#### FEBRERO

			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28				

#### ABRIL

						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

#### DICIEMBRE

**8-9**  
Actos conmemorativos del 25 Aniversario  
**31**  
Bajada de Antorchas

#### ENERO

**3**  
Concierto de Música Clásica en la Iglesia de Baqueira  
**5**  
Cabalgata de Reyes  
**13-14**  
Trofeo Ciudad de Sabadell  
**14**  
Trofeo Fisher de Esquí Nórdico  
**21**  
Carrera de Perros de Trineo y Palka en Beret  
**27-28**  
Grae Premi Vall d'Aran de Esquí Alpino

#### FEBRERO

**4**  
XIII Manxa Beret  
**10-11**  
Trofeo C.E.V.A.  
**18**  
Campeonats de Catalunya de Gran Fons  
**22**  
Carnaval en la Nieve

#### MARZO

**3-4**  
Campeonats de Catalunya d'Esquí Alpí  
**11 al 16**  
XVIII Skales  
**17-18**  
I Jurski  
**24-25**  
XV Trofeo Nescafé  
**29 al 31**  
Campeonatos de España de Esquí Alpino

#### ABRIL

**2 al 6**  
Trofeo Alfonso de Borbón, FEDI/FIS  
**22**  
III Tractor Blanco  
**29**  
VI Bajada de Cañamos en Beret

#### TEMPORADAS

- Promoción
- Baja
- Media
- Alta
- Fin de Año / Reyes
- Navidad
- Semana Santa



#### ENERO

1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

#### MARZO

			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

#### MAYO

				1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13			
14	15	16	17	18	19	20			
21	22	23	24	25	26	27			
28	29	30	31						

